



CHAPITRE 77

Loi modifiant la charte de la ville de
Plage Laval

[Sanctionnée le 22 mars 1948]

CHAPTER 77

An Act to amend the charter of the town
of Plage Laval

[Assented to, the 22nd of March, 1948]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Plage Laval a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 22 George V, chapitre 120, subséquemment modifiée par 23 George V, chapitre 135, 3 George VI, chapitre 121 et 11 George VI, chapitre 105, soit de nouveau modifiée;
Et attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Salle de
récréa-
tion, etc.
autorisée.

1. Nonobstant toute loi, contrat ou acte à ce contraire, le conseil de la ville de Plage Laval est autorisé à permettre, par résolution, l'établissement d'une salle de récréation et d'un restaurant sur le terrain appartenant à la ville, connu et désigné comme étant partie du lot cent quatre-vingt-sept (187) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose-ouest, d'une longueur de sept cents pieds entre la ligne ouest et la Huitième Avenue, à la ligne nord du boulevard Filion, et borné par ailleurs par la rue La-Riviera et la rivière des Mille-Iles.

Construc-
tions pro-
hibées.

2. La construction de tout édifice public est prohibée dans les limites de la ville, à moins qu'il ne soit fait complètement de matériaux incombustibles.

WHEREAS the town of Plage Laval has represented, by its petition, that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 22 George V, chapter 120, subsequently amended by 23 George V, chapter 135, 3 George VI, chapter 121 and 11 George VI, chapter 105, be again amended;

And whereas it is expedient to grant its request;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any law, contract or deed to the contrary, the council of the town of Plage Laval is authorized to permit, by resolution, the establishment of a recreation hall and a restaurant on the land it owns, known and designated as forming part of lot one hundred and eighty-seven (187) of the official plan and book of reference for the parish of Ste. Rose West on a length of seven hundred feet between the west line and Eighth Avenue to the north line of boulevard Filion, and bounded elsewhere by La Riviera street and the Mille Iles river.

Recrea-
tion hall,
etc., au-
thorized.

2. No public building shall be erected within the limits of the town unless it is completely built of fire-proof materials.

Buildings
prohibit-
ed.

Ces édifices devront de plus être conformes aux dispositions des règlements de construction de la ville.

Furthermore, such buildings shall comply with the provisions of the building by-laws of the town.

1947,
c. 105,
s. 10,
remp.

Règlementation autorisée.

3. L'article 10 de la loi 11 George VI, chapitre 105 est remplacé par le suivant :

3. Section 10 of the act 11 George VI, chapter 105, is replaced by the following: 1947,
c. 105,
s. 10, re-
placed.

"10. Le conseil de la ville de Plage Laval est spécialement autorisé à édicter des règlements pour réserver à l'usage exclusif des résidents de Plage Laval les terrains suivants, qui sont la propriété de la ville de Plage Laval en vertu d'un acte de cession fait par l'Association des propriétaires de Plage Laval, Incorporée, le 19 novembre 1930, devant Me Achille Chaurette, notaire, à savoir, un terrain connu et désigné comme étant une partie du lot No 173 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest, d'une longueur de 800 pieds entre la ligne nord-ouest de la 23ème Avenue et la ligne nord-est de la 22ème Avenue et borné par ailleurs par la rue La-Riviera et la rivière des Mille-Isles; le territoire borné à l'est par les limites est de la ville de Plage Laval, à l'ouest par les limites actuelles de la plage plus haut décrite, au nord par la rivière des Mille-Isles, et au sud par la rue La-Riviera; et les terrains connus et désignés comme étant les lots No 111 et No 120 après subdivision du lot originaire No 189 et le lot No 24 de la subdivision du lot originaire No 190 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest; et aussi le terrain connu et désigné comme étant cette partie du lot No 187 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest, mesurant 600 pieds entre la ligne nord du boulevard Filion et la ligne sud du boulevard King, et borné par ailleurs par la rue La-Riviera et la rivière des Mille-Isles, dont l'usage est attribué à la ville de Plage Laval en vertu d'un bail authentique, dûment renouvelé et encore en vigueur, passé devant Me Édouard Biron, notaire, le 27 décembre 1932, par l'honorable ministre des terres et forêts, lequel bail, par un arrêté ministériel du 24 janvier 1935, a été transporté à la ville de Plage Laval."

"10. The council of the town of Plage Laval is specially authorized to pass by-laws to reserve for the exclusive use of the residents of Plage Laval the following lands which are the property of the town of Plage Laval by virtue of a deed of transfer made by L'Association des propriétaires de Plage Laval, Incorporée on the 19th of November, 1930 before Mr. Achille Chaurette, Notary, to wit, a land known and designated as a part of lot No. 173 of the official plan and book of reference for the parish of Sainte Rose West, of a length of 800 feet between the northwest line of 23rd Avenue and the northeast line of 22nd Avenue and bounded elsewhere by La Riviera street and the river of Mille Isles; the territory bounded on the east by the limits east of the town of Plage Laval, on the west by the present limits of the beach above described, on the north by the river of Mille Isles, and on the south by La Riviera street; and the lands known and designated as lots No. 111 and No. 120 after subdivision of original lot No. 189 and lot No. 24 of the subdivision of original lot No. 190 of the official plan and book of reference for the parish of Sainte Rose West; and also the land known and designated as that part of lot No. 187 of the official plan and book of reference for the parish of Sainte Rose West measuring 600 feet between the north line of Filion boulevard and the south line of King boulevard and bounded elsewhere by La Riviera street and the river of Mille Isles, and the use of which is attributed to the town of Plage Laval under an authentic lease, duly renewed and still in force and passed before Me Édouard Biron, Notary, on the 27th of December, 1932, by the Honourable Minister of Lands and Forests, which lease was transferred to the town of Plage Laval by an order in council of the 24th of January, 1935."

Regulation authorized.

Travaux de pavage.

4. La ville de Plage Laval est autorisée, sur requête signée par la majorité en nom-

4. The town of Plage Laval is authorized, on petition signed by the majority in Paving work.

bre et en valeur des propriétaires intéressés dont les immeubles ont front sur une rue ou partie de rue de la ville, à faire des travaux de pavage dans telle rue ou partie de rue, dont le coût pour chaque rue ou partie de rue, avec les intérêts, frais et déboursés encourus pour contracter l'emprunt requis, sera payé au moyen d'une cotisation spéciale répartie sur quinze ans par les propriétaires intéressés, proportionnellement au front de leur propriété sur ladite rue ou sur ladite partie de rue. Pour faire face à ces dépenses, la ville est autorisée à contracter des emprunts n'excédant pas collectivement cent mille dollars (\$100,000.00), au moyen d'émission d'obligations portant intérêt à un taux n'excédant pas quatre pour cent par an, remboursables par séries en quinze ans, à même les cotisations spéciales imposées aux propriétaires intéressés. Ces emprunts seront contractés en vertu de règlements qu'il ne sera pas nécessaire de soumettre à l'approbation des électeurs propriétaires, mais qui devront être approuvés par le ministre des affaires municipales et par la Commission municipale de Québec. Cette loi ne s'appliquera pas aux propriétaires riverains, ayant front sur la rue La-Riviera.

number and in value of the interested proprietors, whose immoveables front on a street or part of a street of the town, to do paving work in such street or part of street, the cost of which for each street or part of street, with interest, costs and disbursements incurred for contracting the loan required, shall be paid by means of a special assessment apportioned over fifteen years on the interested proprietors, proportionately to the frontage of their property on the said street or the said part of street. To meet such expenses, the town is authorized to contract loans not to exceed in the aggregate one hundred thousand dollars (\$100,000.00), by means of an issue of bonds bearing interest at a rate not to exceed four per cent per annum, repayable by series in fifteen years, out of the special assessments imposed on the interested proprietors. Such loans shall be contracted in virtue of by-laws which it shall not be necessary to submit to the approval of the electors who are proprietors, but which must be approved by the Minister of Municipal Affairs, and by the Quebec Municipal Commission. This act shall not apply to bordering proprietors fronting on La Riviera street.

Annexion.

5. Nonobstant toute loi, acte ou contrat à ce contraire, cette partie ci-dessous désignée de la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose est annexée à la ville de Plage Laval:

"Le territoire faisant partie de la seigneurie de l'Ile Jésus, limitée comme suit: vers le nord-est par la ligne séparant le lot numéro cent soixante-douze (No 172) du lot numéro cent soixante-treize (No 173) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose, depuis son point d'intersection vers le milieu du chemin de Sainte-Rose jusqu'à la ligne de séparation entre les municipalités de la paroisse de Sainte-Dorothée et la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose, vers l'est par la ligne brisée mais non interrompue divisant lesdites municipalités de la partie ouest de la paroisse de Sainte-Rose et de la paroisse de Sainte-Dorothée jusqu'au côté nord-est de la Montée Graveline; vers le sud-ouest, par la ligne nord-est dudit chemin qui est en

5. Notwithstanding any law, deed or contract to the contrary, that part here-
under designated of the west part of the parish of Ste. Rose is annexed to the town of Plage Laval: Annexation.

"The territory forming part of the seignory of Ile Jésus, bounded as follows: to the northeast by the line separating lot number one hundred and seventy-two (172) from lot number one hundred and seventy-three (173) on the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Ste. Rose, from its point of intersection with the middle of the Ste. Rose road to the separating line between the municipalities of the parish of Ste. Dorothée and the west part of the parish of Ste. Rose, to the east by the broken but not interrupted line dividing the said municipalities from the west part of the parish of Ste. Rose and from the parish of Ste. Dorothée as far as the northeast side of la Montée Graveline; to the southwest, by the northeast line of the said

même temps la ligne nord-est de la ville de Laval-sur-le-Lac jusqu'au point d'intersection de ladite ligne avec le milieu dudit chemin de Sainte-Rose; vers l'ouest par le milieu du chemin Sainte-Rose."

La désignation ci-dessus est décrite au plan préparé par Ernest Gohier, arpenteur-géomètre, le 28 décembre 1938, lequel plan indique les limites du territoire à être annexé, par les lettres A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, et T.

Cette annexion est faite aux conditions suivantes:

a) Toute terre en culture sans bâtisse, ne devra pas être évaluée à plus de soixante dollars l'arpent.

b) Toute terre en culture avec bâtisses, ne devra pas être évaluée à plus de cent dollars l'arpent y compris les bâtiments.

c) L'érection de bâtiments pour fins agricoles, ou de résidence de cultivateur ou de jardinier maraîcher, n'aura pas pour effet d'augmenter l'évaluation municipale des terres en culture plus haut mentionnées, laquelle sera de cent dollars de l'arpent y compris les constructions et bâtiments.

d) Seront considérées comme terre en culture, toute terre ou partie de terre non subdivisée, ou dont la subdivision n'aura pas été enregistrée suivant la loi.

e) Nonobstant la disposition précédente, pour les fins de la présente loi, sera considérée comme terre en culture la subdivision vingt-sept du lot cent soixante-quinze (175-27) du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose, tant et aussi longtemps qu'elle servira aux fins actuelles, sauf que les bâtiments y érigés seront évalués sur la même base que les bâtisses de la ville de Plage Laval.

f) Tout bâtiment érigé sur ces terres en culture pour des fins commerciales, locatives ou de résidence, devra être évalué sur la même base que les propriétés dans la ville de Plage Laval; et tout terrain détaché de ces terres en culture subdivisées et dont la subdivision est enregistrée suivant la loi, devra être évalué sur la

road which is at the same time the north-east line of the town of Laval-sur-le-Lac to the point of intersection of the said line with the middle of the said Ste. Rose road; to the west by the middle of Ste. Rose road."

The above designation is described on the plan prepared by Ernest Gohier land surveyor, on the 28th of December, 1938, which plan indicates the limits of the territory to be annexed, by the letters A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S and T.

This annexation is made on the following conditions:

a. Any land under cultivation without buildings, shall not be valued at more than sixty dollars per arpent.

b. Any land under cultivation with buildings, shall not be valued at more than one hundred dollars per arpent, buildings included.

c. The erection of buildings for agricultural purposes or of farmers or truck-gardeners residences shall not have the effect of increasing the municipal valuation of the above mentioned lands under cultivation to more than one hundred dollars per arpent, constructions and buildings included.

d. Shall be considered as land under cultivation, any land or part of land not subdivided, or the subdivision of which shall not have been registered according to law.

e. Notwithstanding the preceding provision, shall be considered for the purposes of this act as land under cultivation subdivision twenty-seven of lot one hundred and seventy-five (175-27) of the cadastre for the parish of Ste. Rose, and as long as it serves its present purposes, except that the buildings erected thereon shall be valued on the same basis as the buildings of the town of Plage Laval.

f. Any building erected on these lands under cultivation for commercial, rental or residential purposes, shall be valued on the same basis as properties in the town of Plage Laval; and any lot detached from such subdivided lands under cultivation and the subdivision of which is registered according to law, shall be valued on the

même base que les terrains situés dans la ville de Plage Laval.

g) La présente annexion prendra lieu et effet à compter du premier janvier mil neuf cent cinquante.

h) Les résidents de cette partie annexée auront droit d'accès aux plages de la ville de Plage Laval à compter du premier mai mil neuf cent quarante-huit. A cette date, les règlements de construction et d'hygiène en force dans la ville de Plage Laval seront applicables pour les constructions à être érigées par la suite, à l'exception cependant des résidences et des bâtiments de ferme. En 1950, tous les règlements en force de la ville de Plage Laval s'appliqueront au territoire annexé.

i) Les pouvoirs de la police de la ville de Plage Laval s'étendront sur cette nouvelle partie annexée à compter du premier mai mil neuf cent quarante-huit.

j) L'application des règlements plus haut mentionnés sera faite par la ville de Plage Laval seule, sous sa surveillance et à sa charge, sans que la corporation de Sainte-Rose-ouest ait rien à y voir, sur ledit territoire à être annexé.

k) Nonobstant tout règlement à ce contraire de la ville de Plage Laval, les cultivateurs ou maraîchers de cette partie de terre annexée actuellement employée pour fins agricoles, auront le droit de garder les animaux nécessaires à l'exploitation de leur ferme.

l) La ville de Plage Laval, lorsque cette annexion sera en force, paiera à la corporation de Sainte-Rose-ouest, en proportion de l'évaluation du terrain annexé, le solde dû en vertu du règlement no 31 de Sainte-Rose-ouest et ce, conformément aux termes dudit règlement.

m) La partie annexée de la paroisse de Sainte-Rose-ouest fera partie des trois quartiers électoraux actuellement existants de la ville de Plage Laval, et devra être répartie comme suit:

Quartier ouest

Toute la partie bornée au nord par le centre du boulevard Sainte-Rose, à l'ouest par les limites est de la ville de Laval-sur-le-Lac, au sud par la ligne de division des terres de la paroisse de Sainte-Rose-ouest

same basis as lots situated in the town of Plage Laval.

g. This annexation shall take place and effect as from the first of January one thousand nine hundred and fifty.

h. The residents of this annexed part shall have right of access to the beaches of the town of Plage Laval as from the first of May one thousand nine hundred and forty-eight. On that date, the building and sanitary by-laws in force in the town of Plage Laval shall be applicable to buildings to be erected afterwards, excepting however farm residences and buildings. In 1950, all the by-laws in force of the town of Plage Laval shall apply to the annexed territory.

i. The police powers of the town of Plage Laval shall extend to this new annexed part as from the first of May one thousand nine hundred and forty-eight.

j. The enforcement of the by-laws above mentioned shall be effected by the town of Plage Laval alone, under its supervision and responsibility, without the corporation of Ste. Rose-West having anything to do in connection therewith, upon the said territory to be annexed.

k. Notwithstanding any by-law to the contrary of the town of Plage Laval, the farmers and market gardeners of that part of the annexed land now used for agricultural purposes, shall have the right to keep the animals necessary for the working of their farm.

l. When this annexation shall be enforced, the town of Plage Laval shall pay to the corporation of Ste. Rose-West, proportionately to the valuation of the land annexed, the balance due under by-law No. 31 of Ste. Rose-West, in accordance with the provisions of the said by-law.

m. The annexed part of the parish of Ste. Rose-West shall form part of the three present electoral wards of the town of Plage Laval and shall be divided as follows:

West Ward

All of the part bounded on the north by the centre of the Boulevard Ste. Rose, on the west by the east limits of the town of Laval-sur-le-Lac, on the south by the land dividing line of the parish of Ste.

et de la paroisse de Sainte-Dorothée, à l'est par une ligne droite partant du centre de la 9ème Avenue de Plage Laval, pour se continuer en ligne droite vers le sud jusqu'à la ligne de division des terres de la paroisse de Sainte-Rose-ouest et de la paroisse de Sainte-Dorothée.

Quartier centre

Toute la partie bornée au nord par le centre du boulevard Sainte-Rose, à l'ouest par la ligne est de division du centre de la 9ème Avenue, telle que décrite plus haut, au sud par la ligne de division des terres de la paroisse de Sainte-Dorothée et de la paroisse de Sainte-Rose ouest, et à l'est par le centre de la montée Cyr.

Quartier est

Toute la partie bornée au nord par le centre du boulevard Sainte-Rose, à l'ouest par le centre de la montée Cyr, au sud par la ligne de division des terres de la paroisse de Sainte-Dorothée et de la paroisse de Sainte-Rose ouest, et à l'est par la ligne séparant le lot numéro cent soixante douze (172) du lot numéro cent soixante-treize (173) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose-ouest.

Rose-West and of the parish of Ste. Dorothée, on the east by a straight line starting on the centre of 9th Avenue of Plage Laval, to continue in a straight line to the south as far as the land dividing line of the parish of Ste. Rose-West and of the parish of Ste. Dorothée.

Centre Ward

All the part bounded on the north by the centre of Boulevard Ste. Rose, on the west by the east division line of the centre of 9th Avenue, as above described, on the south by the land dividing line of the parish of Ste. Dorothée and of the parish of Ste. Rose-West, and on the east by the centre of the Montée Cyr.

East Ward

All that part bounded on the north by the centre of Boulevard Ste. Rose, on the west by the centre of the Montée Cyr, on the south by the land dividing line of the parish of Ste. Dorothée and of the parish of Ste. Rose-West, and on the east by the separating line of lot number one hundred and seventy-two (172) from lot number one hundred and seventy-three (173) on the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Ste. Rose-West.

Entrée en vigueur. **6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.